

Pali

Cette page contient des caractères spéciaux. Si certains caractères de cet article s'affichent mal (carrés vides, points d'interrogation, etc.), consultez la page d'aide Unicode.

Pour l'article homonyme, voir Pali (Hawaï).

Pali	
Période	depuis environ le III ^e siècle av. J.-C.
Parlée dans le	monde indien
Typologie	flexionnelle
Classification par famille	
<ul style="list-style-type: none"> - langues indo-européennes <ul style="list-style-type: none"> - langues indo-iraniennes <ul style="list-style-type: none"> - langues indo-aryennes <ul style="list-style-type: none"> - pāli	
Codes de langue	
ISO 639-1	pi
ISO 639-2	pli
ISO 639-3	pli
IETF	pi
modifier ^[1] 	

Le **pali**, ou **pāli**, est une langue indo-européenne de la famille indo-aryenne parlée autrefois en Inde. Les premiers textes bouddhiques, tipitaka, sont conservés dans cette langue, qui est utilisée encore aujourd'hui comme langue liturgique dans le bouddhisme theravada.

Histoire

Les mots pāli et pālī ne se trouvent pas dans le canon bouddhique mais seulement dans les commentaires de Buddhaghosa, à partir du V^e siècle. L'existence de deux orthographes résulte probablement d'une confusion entre pālī, rangée ou ligne^[2], et pāṭha, texte, récitation ou étude, le radical pāṭh- en étant venu à se prononcer comme pāl-^[3]. Pāli et pālī ne désignaient pas alors une langue mais le Tipitaka par opposition aux commentaires palis^[4]. La langue, elle, était dite mādghikā^[5], c'est-à-dire parlée dans le royaume du Magadha. Ce n'est qu'au XIX^e siècle que l'on commença à considérer le pali comme une langue.

C'est un prākṛit proche du sanskrit et remontant vraisemblablement au III^e siècle av. J.-C. D'après la tradition, il était utilisé dans le Magadha à l'époque du Bouddha, dont il aurait été la langue. En fait, celle que parlait le Bouddha était probablement un autre prākṛit, l'ardhamāgadhī (« moyen māgadhī »).

On fait aussi dériver le pālī de la paśācī (« la langue des démons »), prākṛit du Nord-Est indien encore parlé au Cachemire. Il s'avère cependant que le pālī est assez éloigné de l'ardhamāgadhī et qu'il est plus proche des dialectes occidentaux. C'est surtout une langue littéraire qui a emprunté à d'autres langues et s'est constituée de manière plus ou moins artificielle au cours du temps, à partir, sans doute, d'une ou plusieurs langues vernaculaires.

On a utilisé le pālī, et on l'utilise encore, comme langue culturelle bouddhiste, au Sri Lanka, en Birmanie, au Laos, en Thaïlande et au Cambodge. Son statut de langue liturgique l'a rendu, à l'instar du sanskrit, figé et normalisé. C'est donc un prākṛit moyen indien qui a accédé fortuitement au rang de langue littéraire et culturelle avant les autres, sans

pour autant donner naissance à un idiome néo-indien.

Description

Écriture

Article détaillé : Devanāgarī.

Le pali fut d'abord écrit en brahmi, en particulier sur les piliers d'Aśoka (ou Ashoka) en Inde et dans les premières inscriptions gravées au Sri Lanka. La brahmi fut ensuite remplacée par les écritures cinghalaise, birmane, thaïe, cambodgienne ou laotienne, selon le pays. Au XIX^e siècle les Occidentaux commencèrent à transcrire le pâli en lettres latines enrichies de signes diacritiques. Dans la deuxième moitié du XX^e siècle des universités indiennes conseillèrent d'utiliser la devanāgarī, qui était déjà employée pour le sanskrit, le hindî, le népalais, etc.

Dans la translittération en caractères latins, certains caractères sont accompagnés de signes diacritiques (par exemple, āūḍḥḷṃṅṅṣṭ). Anciennement, sur ordinateur, on utilisait des polices d'écriture spéciales associées à des encodages particuliers, comme celle développée par le *Vipassana Research Institute* (VRI) ou la police *Dhamma* utilisée pour le site *dhammadana.org*. On utilise aujourd'hui les caractères Unicode et il est possible de visualiser et de taper ces caractères sous, par exemple, Windows ou Linux (en utilisant SCIM/M17n).

Phonologie

La phonologie du pâli est assez proche de celle du sanskrit. Les différences les plus notables sont :

1. l'abrègement des voyelles longues devant une consonne double, y compris /e/ et /o/ qui n'ont pas de contre-partie brève en sanskrit.

Note : en sanskrit, les voyelles /e/ et /o/ étant toujours longues, on n'indique pas leur quantité (par ex. bodhi) ; en pâli, au contraire, il est d'usage d'indiquer leur quantité quand celles-ci sont longues (bōdhi).

- *sutta* < *sūtra* (voir aussi 3.)
 - *atman* < *ātman* sanskrit
 - *mēṭṭa* < *maitra* (voir aussi 3.)
2. monophthongaison des diphtongues /ai/ et /au/ à /e/ et /o/ :
 - *Metteya* < *Maitreya* (voir aussi 3)
 3. de nombreuses assimilations dans les groupes de consonnes
 - *sutta* < *sūtra* (voir aussi 1.)
 - *dhamma* < *dharma*
 - *bodhisatta* < *bodhisattva*
 4. passage de /ś/ à /s/
 - *sāvaka* < *śrāvaka*
 5. amuïssement de /s/ en position appuyante et aspiration de la consonne suivante si possible
 - *theravāda* < *sthaviravāda* (voir aussi 6.)
 - *thūpa* < *stūpa*
 - *khandha* < *skandha*
 6. amuïssement fréquent de /v/ en position intervocalique, remplacement par /b/ devant consonne :
 - *theravāda* < *sthaviravāda* (/e/ < /ai/ < /avi/, cf. 2)
 - *nibbāna* < *nirvāṇa* (voir aussi 3.)
 7. remplacement du /ṛ/ voyelle par une autre voyelle
 - *taṇhā* < *ṛṣṇā*
 - *sati* < *smṛti*
 8. développement des semi-voyelles

- *ariya* < *ārya* (voir aussi 1)
9. palatalisation des consonnes dentales devant /y/
- *jhāna* < *dhyāna*
 - sanskrit *sacca* < *satya*
10. rétroflexion des consonnes dentales
- *viññāṇa* < *vijñāna*
11. fermeture obligatoire des syllabes finales par une voyelle
- *kamma* < *karman* (voir aussi 3.)

Exemple

Dhammapada, « *Yamakavaggo patṭhamo* » (« Versets conjugués »), verset 1 :

devanāgarī	मनोपुब्वङ्गमा धम्मा मनोसेत्था मनोमया । मनसा चे पदुत्थेन भासति वा करोति वा । ततो नं दुक्खमन्वेति चक्कमं ऽव वहतो पदं ॥
transcription ISO 15919	<i>Manopubbaṅgamā dhammā, manosethā manomayā, Manasā ce padutthena, bhāsati vā karoti vā, Tato naṃ dukkhamanveti, cakkam' va vahato padaṃ.</i>
transcription traditionnelle	<i>Manopubbaṅgamā dhammā, manosethā manomayā, Manasā ce padutthena, bhāsati vā karoti vā, Tato naṃ dukkhamanveti, cakkam' va vahato padaṃ.</i>
traduction	Le mental est l'avant-coureur des conditions, le mental en est le chef, et les conditions sont façonnées par le mental. Si, avec un mental impur, quelqu'un parle ou agit, alors la douleur le suit comme la roue suit le sabot du bœuf (traduction du Centre d'études dharmiques Gretz)

Principaux textes palis

- le *Tipitaka* (canon pali)
- les commentaires palis et leurs sous-commentaires
- le *Nettipakaraṇa*, attribué à Mahākaccāna, disciple du Bouddha
- le *Peṭakopadesa*, aussi attribué à Mahākaccāna
- le *Milinda Pañha*, ou *Questions de Milinda* au vénérable Nâgasena
- des chroniques : *Dīpavaṃsa*, *Mahāvaṃsa*, *Cūlavāṃsa*, etc.
- le *Visuddhimagga* et son commentaire, la *Paramatthamañjūsā*

Notes et références

- [1] <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Pali&action=edit§ion=0>
- [2] *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary*
- [3] *Pāli Language and Literature*, tome I page 9. ISBN 81-246-0020-1
- [4] *Visuddhimagga* chapitre III § 96
- [5] *ibid.* XIV 25

Sources et contributeurs de l'article

Pali *Source:* <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?oldid=98112117> *Contributeurs:* 91okavas, Aadri, Alphos, Aristote2, Badmood, Bbullot, Bob08, BrightRaven, Buddho, Chifchaf, Criric, Dilbert, Drongou, GLec, Hercule, Hervée, Interlingua, Jaggyjaggy, Jyotsna Devi, Kouï², Lachaume, Laugarhraun, Lechemin, Leklem, Linguiste, Lomita, Looxix, Lykos, Marc Mongenet, Matrix76, Mike.lifeguard, Miniwark, Nataraja, Nojhan, Nono64, Orthogaffe, Phido, Ramuz, Rémi, Sam Hocevar, Sebleouf, Stanlekub, Vincent Ramos, Visite fortuitement prolongée, Xofc, Youssefsan, 17 modifications anonymes

Source des images, licences et contributeurs

Fichier:Crystal Clear app fonts.svg *Source:* http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Crystal_Clear_app_fonts.svg *Licence:* Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported *Contributeurs:* Bobarino

Image:Disambig colour.svg *Source:* http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Disambig_colour.svg *Licence:* Public Domain *Contributeurs:* Bub's

Image:Gtk-dialog-info.svg *Source:* <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Gtk-dialog-info.svg> *Licence:* GNU Lesser General Public License *Contributeurs:* David Vignoni

Licence

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0
[//creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)
